

# RIISIPUSSISAMMAKKO ÄRTPÅSEGRODA BEAN BAG FROG

OTTOBRE design® 6/2010 (Print for free)

SUOMEKSI

IN ENGLISH

PÅ SVENSKA

## TARVIKEET (kuva 1)

- värikäitä puuvilla- tai veloutilkkuja vartaloon ja rajoihin
- pilkullista kangasta silmiä varten
- tukikangasta, Vlieseline H 180
- ompelulankaa

## Täytteksi:

- kuivaa riisiä tai herneitä TAI muovirakeita (=granulaattia) TAI täytesvanua

**Huom!** Voit toteuttaa riisipussisammakon siten, että käytät täytteenä kuivaa riisiä tai herneitä. Jos haluat lelusta pestävän, käytä täytteenä pieniä muovirakeita (granulaattia). Jos taas teet lelun pienelle vauvalle, käytä täytteenä pelkkää polyesteresvanua, niin lelusta tulee turvallinen ja vesipesun kestävä!

## Valmistelut:

Leikkaa kaavakappalet irti kaava-arkilta. Kaavoissa ei ole saumanvaroja.

## Kuva 2.

Leikkaa kankaista kaksi vartalokappaleita (= selkäpuoli ja vatsapuoli). Leikkaa ja silitä vartalokappaleiden nurjalle puolelle pala tukikangasta.

Leikkaa kutakin rajaajaa varten kaksi suorakaiteen muotoista raajoja hieman isompaa tilikkuu: leikkaa ja silitä myös niiden nurjalle puolelle tukikangasta.

## Kuva 3.

Leikkaa pilkullisesta kankaasta silmät ja kiinnitä ne selkäkappaleeseen joko käsin ommellen tai lähetä reuna siksakaten.

## Kuva 4.

Neulaa rajaajakappaleet toisiinsa pareittain, op:t vastakkain. Neulaa kaava kappaleen päälle ja ompele suoraomme kaavan ääriviivaa pitkin; jätä kiinnitysreuna auki. Käytä ommellessa lyhyttä pistonpituitta tai ompele rajaat kahteen kertaan, niin saat lelusta kestävän.

## Kuva 5.

Ompele toinen takajalka ensimmäisen peilikuvalki. Ompele vastaanvasti etualjal! Leikkaa rajaat irti n. 6 mm saumanvaroin. Tee aukileikkaukset saumanvarojen kulmakohtiin.

## Kuva 6.

Täytä rajaat riisillä tai granulaatilla tai täytesvanulla. Aputikkaa rajojen täyttöaukot kiinni.

## Kuva 7.

Merkkitse rajojen paikat kaavan avulla selkäkappaleeseen. Neulaa ja aputikkaa rajaat paikoilleen.

## Kuva 8.

Neulaa ja ompele selkä- ja vatsakappaleet toisiinsa oikean puolel vastakkain siten, että rajaat jäävät kappaleiden välisiin. Jätä pieni käänöaukko. Yhdistävä ommel on hyvä ommella kahteen kertaan, niin lelusta tulee kestävä.

## Kuva 9.

Käännä sammakko oikein päin ja täytä se sopivan pulleaksi riisillä tai granulaatilla tai täytesvanulla.

## Kuva 10.

Sulje käänö-/täyttöaukko huolellisesti käsin ommellen. Leikki voi alkaa!

**Hauskoja leikkihetkiä!**

## MATERIALS (Picture 1)

- colorful scraps of cotton fabric or velour knit for body and legs
- polka-dot fabric for eyes
- interfacing, Vlieseline H 180
- sewing thread

## For filling:

- dried beans, peas or rice OR plastic granules OR polyester batting

**Note!** You can fill the frog with dried beans, peas or rice. If you wish to make a washable toy, use plastic granules for filling. If the toy is intended for a baby, fill it with polyester batting for safety and washability.

## Preparation:

Cut pattern pieces out from pattern sheet. Pattern pieces do not include seam allowances.

## Picture 2

Cut two body pieces from fabrics or knits (= back and belly). Fuse pieces of interfacing to wrong side of body pieces.

Cut two rectangular pieces of fabric for each leg, making them slightly bigger than legs. Fuse pieces of interfacing to wrong side of rectangular leg pieces.

## Picture 3

Cut eyes from polka-dot fabric and attach them to frog back piece either by hand-stitching or by zigzagging close to edge.

## Picture 4

Pin rectangular back-leg pieces together in pairs, right sides facing. Pin pattern piece for back leg on top of one pair of leg pieces and stitch with straight stitch along outline of pattern piece, leaving edge to be attached to body open. Use short stitch length and stitch twice around each leg to make the seams durable.

## Picture 5

Make the other back leg a mirror image of the first one. Stitch front legs in the same way. Cut legs out with approx. 6 mm seam allowances. Clip seam allowances to stitching at corners.

## Picture 6

Fill legs with desired filling. Machine-baste openings on legs closed.

## Picture 7

Mark placement of legs on frog back piece using pattern piece as guide. Pin and machine-baste legs in place.

## Picture 8

Pin and stitch back and belly pieces together, right sides facing and with legs in between. Leave small opening for turning. Stitch around frog body twice to make the seam durable.

## Picture 9

Turn frog right side out and fill it with desired filling.

## Picture 10

Close opening carefully by hand-stitching. All set for playing!

## Have fun!

## MATERIAL (Bild 1.)

- färggranna stuvbitar av bomull och velour för kropp och ben
- prickigt tyg för ögon
- mellanlägg, Vlieseline H 180
- sytråd

## Fyllning:

- torkat ris eller torkade örter ELLER plastgryn ELLER polyestervadd

**OBS!** Du kan förverkliga ärtpåsegroden så att du fyller den med torkat ris eller torkade örter. Om du vill att leksaken skall kunna tvättas, fyll den då med små plastgryn (granulat). Om du gör leksaken för en liten bebis, fyll den då endast med polyestervadd så blir leksaken trygg och tål vattentvätt!

## Förberedelser:

Klipp loss mönsterstyckena från mönsterarket. Mönstren innehåller inte sömsmåner.

## Bild 2.

Klipp till två kroppsstycken av tyg (=ryggsida och magiska). Klipp till och pressa fast en bit mellanlägg på kroppsstyckenas aviga.

Klipp två rektangulära tygbitar för varje ben, bitarna skall vara lite större än benen: klipp och pressa fast mellanlägg på avigan av dem också.

## Bild 3.

Klipp ögon från det prickiga tyget och sy fast dem till ryggstycket för hand eller med en sicksack nära kanten.

## Bild 4.

Nåla ihop benstyckena i varandra parvis rät mot rätta. Nåla mönstret på stycket och sy en räksöm längs mönstrets konturer; låt fastsättningsskanten förläggas öppen. Använd en kort stygn längd när du syr och sy benen två gånger så blir leksaken lektålig.

## Bild 5.

Sy det andra bakbenet till det första benets spegelbild. Sy frambenen på motsvarande sätt! Klipp loss benen med 6 mm sömsmåner. Gör uppklyppningar i sömsmånernas hörn.

## Bild 6.

Fyll benen med ris eller granulat eller polyestervadd. Sy fast benenas fyllningsöppningar med en hjälpstickning.

## Bild 7.

Marker ut benenas placering på ryggstycket med hjälp av mönstret. Nåla och sy fast benen med en hjälpstickning.

## Bild 8.

Nåla och sy ihop rygg- och magstyckena i varandra rätta mot rätta så att benen blir mellan styckena. Lämna en liten vändöppning. Det är bra att sy sömmen två gånger så blir leksaken lektålig.

## Bild 9.

Vänd grodan rätt och fyll den med ris eller granulat eller polyestervadd tills den är lämpligt rund.

## Bild 10.

Sy för hand fast vänd-/fyllningsöppningen omsorgsfullt. Leken kan börja!

**Skojiga lekstunder!**

# FROSCH MET RIJST GEVULDE KIKKER

OTTOBRE design® 6/2010 (Print for free)

AUF DEUTSCH

IN HET  
NEDERLANDS

## MATERIAL (Bild 1)

- bunte Baumwoll- oder Nickivelourstücke für Körper und Gliedmaßen
- gepunkteter Stoff für Augen
- Einlage, Vlieseline H 180
- Nähgarn

### Für Füllung:

- trockener Reis oder getrocknete Erbsen  
ODER Kunststoffgranulate ODER Füllvlies.

**Bitte beachten!** Sie können den Frosch so arbeiten, dass Sie trockenen Reis oder getrocknete Erbsen als Füllung benutzen. Wenn Sie das Spielzeug waschen wollen, benutzen Sie kleine Kunststoffgranulate. Wenn Sie es für ein Baby nähen, nur Polyester-Füllvlies benutzen, damit das Spielzeug Nasswäschre aushält!

### Vorbereiten:

Schnittteile vom Schnittbogen herausschneiden. Die Schnittmuster enthalten keine Nahtzugaben.

### Bild 2

Zwei Körperteile aus den Stoffen zuschneiden (= Rücken- und Bauchseite). Für die linke Stoffseite der Körperteile Einlage zuschneiden und aufbügeln.

Für jede Gliedmaß zwei etwas größere rechteckige Stoffstücke zuschneiden; Einlage für die linke Stoffseite der Teile zuschneiden und aufbügeln.

### Bild 3

Aus gepunktetem Stoff Augen zuschneiden und auf das Rückenteil entweder von Hand annähen oder mit Zickzack knappkantig steppen.

### Bild 4

Stoff für die Vorderbeine und ein Hinterbein rechts auf rechts paarweise aufeinander stecken. Schnittmuster auf das Teil stecken und an der Kontur des Schnittmusters entlang mit Geradstich nähen; Befestigungskante offen lassen. Beim Nähen kurze Stichlänge benutzen oder doppelt nähen, damit das Spielzeug haltbar genug wird.

### Bild 5

Das andere Hinterbein als Spiegelbild zu dem Ersten arbeiten. Gliedmaßen mit ca. 6 mm breiten Nahtzugaben herausschneiden. Nahtzugabenecken einschneiden.

### Bild 6

Gliedmaßen mit Reis/Erbsen oder Granulat oder Füllvlies füllen. Füllöffnungen der Gliedmaßen zunähen.

### Bild 7

Stellen der Gliedmaßen mit Hilfe des Schnittmusters auf dem Rückenteil markieren. Gliedmaßen stecken und heften.

### Bild 8

Rücken- und Bauchteile mit der rechten Stoffseite aufeinander stecken und nähen, so dass die Gliedmaßen zwischen den Teilen bleiben. Eine kleine Wendeöffnung lassen. Verbindungsnaht doppelt nähen, damit das Spielzeug haltbar genug wird.

### Bild 9

Frosch auf rechts wenden und mit Reis/Erbsen oder Granulat oder Füllvlies füllen, so dass er rund genug wird.

### Bild 10

Wende-/Füllöffnung sorgfältig von Hand schließen.

**Das Spiel kann losgehen –viel Spaß dabei!**

## BENODIGDE MATERIALEN (Afbeelding 1.)

- kleurrijke katoenen en velours lapjes voor de romp en de poten
- stof met polkadotmotief voor de ogen
- tussenvoering, Vlieseline H 180
- garen

### Vulling:

- droge rijst OF gedroogde erwten OF kunststof korrels (granulaat) OF watten

**Let op!** U kunt de kikker met droge rijst of gedroogde erwten vullen. Wilt u het speeltje kunnen wassen, gebruik dan kleine kunststof korrels (granulaat) als vulling. Wilt u het speeltje voor een baby maken, vul het dan met polyester watten zodat het speeltje veilig is en gewassen kan worden!

### Voorbereiding:

Neem de patroondelen van het patroonblad over. De patronen zijn zonder naden.

### Afbeelding 2.

Knip uit de stof twee rompdelen (= rug en buik). Knip de tussenvoering en verstevig de verkeerde kant van de rompdelen.

Knip voor elke poot twee rechthoekige lapjes die iets groter zijn dan de poot; knip de tussenvoering en verstevig de verkeerde kant van de lapjes.

### Afbeelding 3.

Knip de ogen uit de stof met polkadotmotief en naai ze met de hand of vlak langs de rand met een zigzagsteek op de rug.

### Afbeelding 4.

Speld voor elke poot twee lapjes met de goede kanten op elkaar. Speld het patroon op de stof en naai met een rechte steek langs de omtrek van het patroon, laat de aanzetrand van de poot open. Gebruik een korte steeklengte en naai de poten twee keer om ze extra stevig te maken.

### Afbeelding 5.

Naai de tweede achterpoot in spiegelbeeld van de eerste. Naai de voorpoten op dezelfde manier! Knip de poten uit met een naad van ca. 6 mm. Knip de hoeken van de naad in. Keer de poten naar de goede kant.

### Afbeelding 6.

Vul de poten met rijst, granulaat of watten. Stik de opening van de poten dicht.

### Afbeelding 7.

Geef de plaats van de poten met behulp van het patroon aan op de rug. Speld en stik de poten op hun plaats.

### Afbeelding 8.

Speld en naai de rug en de buik met de goede kanten op elkaar en de poten tussen de twee rompdelen. Laat een keersplijtje open. Het is verstandig om de rompdelen twee keer op elkaar te naaien zodat de kikker extra stevig wordt.

### Afbeelding 9.

Keer de kikker naar de goede kant en vul de kikker met rijst, granulaat of watten totdat de kikker mooi vol is.

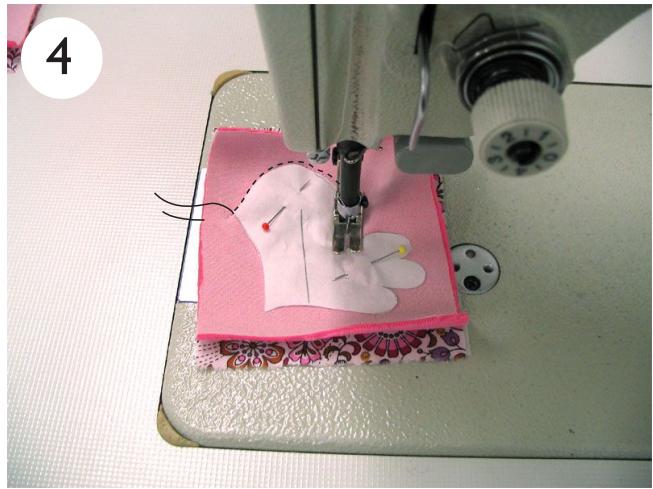
### Afbeelding 10.

Sluit het keersplijtje zorgvuldig met de hand. Het speeltje is klaar.

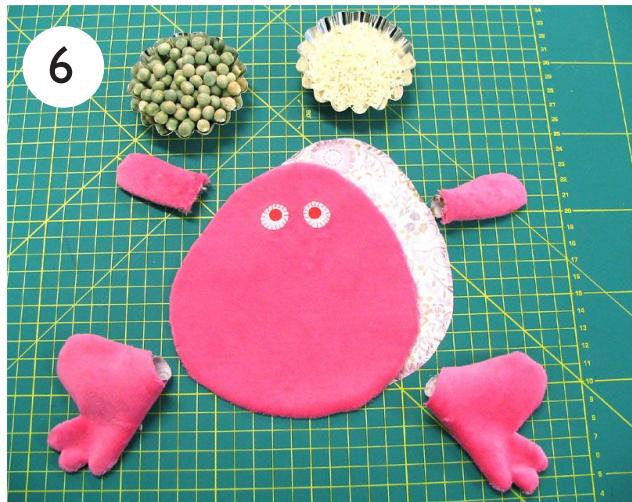
**Veel speelplezier!**

**RIISIPUSSISAMMAKKO  
ÄRTPÅSEGRODA  
BEAN BAG FROG  
FROSCH  
MET RIJST GEVULDE KIKKER**

OTTOBRE design® 6/2010 (Print for free)



# OTTOBRE

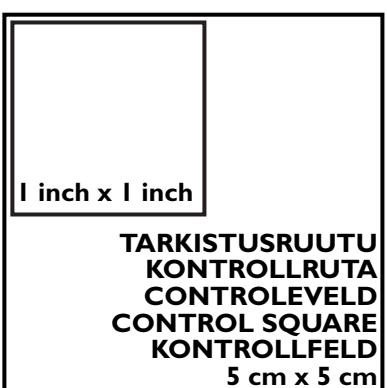


# OTTOBRE

Copyright © STUDIO TUUMAT OY FINLAND | INFO: ottobre@ottobre.fi | [www.ottobredesign.com](http://www.ottobredesign.com)

# RIISIPUSSISAMMAKKO ÄRTPÅSEGRODA BEAN BAG FROG FROSCH MET RIJST GEVULDE KIKKER

OTTOBRE design® 6/2010 (Print for free)



Mallit, työohjeet ja kaavat on tarkoitettu vain harrasteompolioiden yksityiskäyttöön. Niiden kaupallinen tai teollinen hyödyntäminen on kielletty. Mallit, työohjeet, kaavat, piirrokset ja valokuvat ovat tekijänoikeuslain suojaamaa materiaalia ja niiden uudelleen valmistaminen milläkinolla ja missä muodossa tahansa on rajoitettu ainoastaan tekijänoikeuden haltijalle. Valmistamisena pidetään myös teoksen siirtämistä laitteeseen, jolla se voidaan toisintaa. Kaikki oikeudet pidätetään.

Modellerna, arbetsbeskrivningarna och mönstrna är enbart ämnade för privat bruk av hobbyödmimerskor. Att nyttja dem kommersiellt eller industriellt är förbjudet. Modellerna, arbetsbeskrivningarna, mönstrna, ritningar och fotografierna är skyddade av lagen om upphovsrätt och att framställa dem med vilka medel och i vilken form som helst är begränsat till att endast gälla den som besitter upphovsrätten. Att tillverka anses också gälla flyttande av ett verk till en maskin som kan reproducera verket. Alla rättigheter förbehålls.

De modellen, werkbeschrijvingen en patronen zijn bedoeld voor privé gebruik van hobbyisten. Commercieel of industrieel gebruik ervan is niet toegestaan. De modellen, werkbeschrijvingen, patronen, tekeningen en foto's zijn auteursrechtelijk beschermd materiaal en reproductie ervan op welke manier of in welke vorm dan ook is slechts toegestaan door de auteursrechtelijke partij. Onder productie wordt eveneens verstaan het overzetten ervan op een apparaat waarmee reproductie van het item mogelijk is. Alle rechten voorbehouden.

Die Modelle, Anleitungen und Schnittmuster sind ausschließlich für den Privatgebrauch von Hobby nähern vorgesehen. Eine kommerzielle oder industrielle Nutzung des Materials ist strengst untersagt. Die Modelle, Anleitungen, Schnittmuster, Zeichnungen, Fotos usw. sind urheberrechtlich geschütztes Material und ihre Weiterverbreitung und Neuerstellung in welcher Art oder Weise auch immer wird ausschließlich vom Inhaber des Urheberrechts bestimmt. Als Herstellung wird auch eine Übertragung des Materials in eine Anlage, mit der es vervielfältigt werden kann, angesehen. Alle Rechte vorbehalten.

The designs, instructions and patterns are only intended for personal use by sewing hobbyists. All commercial or industrial use is prohibited. The designs, instructions, patterns, drawings and photos are protected by copyright laws and the right of reproducing them by any means or in any form is exclusively reserved for the copyright holder. The transferring of the material to a device that can be used for copying it is also regarded as reproduction. All rights reserved.

